

1. Embouchure *

1.1. POSES DE SONS A-B

1. Mundstück *

1.1. ANSTOSS A-B

1. Mouthpiece *

1.1. PLACING THE SOUND A-B

The image contains three systems of musical notation, each with a treble and bass clef staff. The first system is for 'Embouchure' and includes the following text: 'prêt ready bereit', 'enlever l'embouchure das Mundstück weg von den Lippen * remove the mouthpiece', and 'enlever weg remove'. The second system is for 'Mundstück' and includes: 'prêt bereit ready', 'enlever weg remove', and 'prêt bereit ready'. The third system is for 'Mouthpiece' and includes: 'prêt bereit ready', 'enlever weg remove', and 'prêt bereit ready'. A large red watermark '© World copyright by Editions Bim www.editions-bim.com' is overlaid diagonally across the middle of the page.

En ne jouant que l'embouchure, la tenir avec la main gauche, uniquement entre le pouce et l'index. Garder les autres doigts détendus, sans les serrer. Tenir l'embouchure à env. 2 cm 1/2 de son extrémité afin d'atténuer la pression sur les lèvres. La pression *nécessaire* n'est concédée qu'*après* la respiration, et c'est pareil avec l'instrument.

Wenn nur mit dem Mundstück geblasen wird, muss beachtet werden, dass es mit der linken Hand nur zwischen Daumen und Zeigefinger gehalten wird. Die anderen Finger sollten natürlich entspannt bleiben. Das Mundstück ca. 2 1/2 cm vor dem Schaftende halten, um den Druck auf den Lippen zu vermindern. Der *notwendige* Druck darf erst nach dem Einatmen zugegeben werden. So auch mit dem Instrument.

When playing the mouthpiece alone, hold it in your left hand between thumb and index finger only. Keep the other fingers relaxed. Hold the mouthpiece about one inch (2 1/2 cm) from the end to reduce pressure on the lips. The *necessary* pressure is applied only *after* breathing in — and the same is true with the instrument.

* Les textes qui précèdent sont extraits de l'ouvrage de James Stamp, «Warm-ups and Studies», ÉDITIONS BIM, 1630 BULLE, Suisse

* Diese Texte sind aus der James Stamp Schule «Warm-ups and Studies» entnommen (ÉDITIONS BIM, 1630 BULLE, Schweiz)

* The above texts are taken from the James Stamp "Warm-ups and Studies" (ÉDITIONS BIM, 1630 BULLE, Switzerland)

1.2. A LA STAMP A-B

a) sans rythme, pour obliger à souffler chaque note jusqu'au bout. (En groupe, le maître indique les changements de notes par un signe de la main en ayant soin de procéder par surprise pour éviter une anticipation.)

b) avec rythme legato (le doigté doit être énergique, selon le rythme). (En groupe, le maître indique uniquement le levée.)

1.2. A LA STAMP A-B

a) ohne Rhythmus, damit jeder Ton bis zum Schluss ausgeblasen werden muss. (In Gruppen: der Lehrer gibt mit der Hand ein Zeichen, wenn ein Tonwechsel erfolgen soll. Damit der Zeitpunkt des Wechsels nicht erraten werden kann, soll dieses Zeichen überraschenderweise erfolgen.)

b) mit gebundenem Rhythmus (die Fingerbewegungen sollen energisch sein und dem Rhythmus entsprechen) (In Gruppen: der Lehrer gibt den gemeinsamen Auftakt an)

1.2 STAMP-STYLE A-B

a) in free rhythm, to make yourself play each note right to the end (in group practice the teacher indicates change of note by signalling with his hand, taking care to keep the element of surprise to prevent players from anticipating.)

b) in legato rhythm — the fingering must be firm, in time with the rhythm (in group practice the teacher only brings off the notes.)

1.2.1. a)b)

*jouer
spielen
play*

*penser
denken
think*

*jouer
spielen
play*

*penser
denken
think*

2.1. POSES DE SONS A-B

2.1. ANSTOSS A-B

2.1. PLACING THE SOUND A-B

Les exercices sont donnés ici en Do.

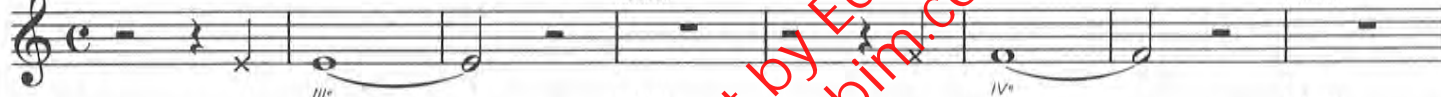
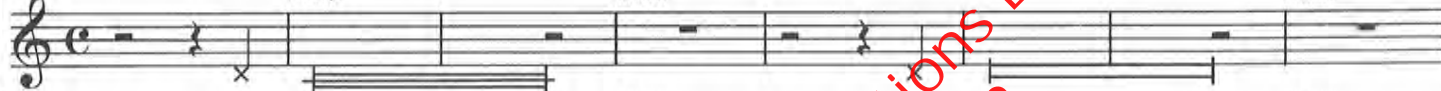
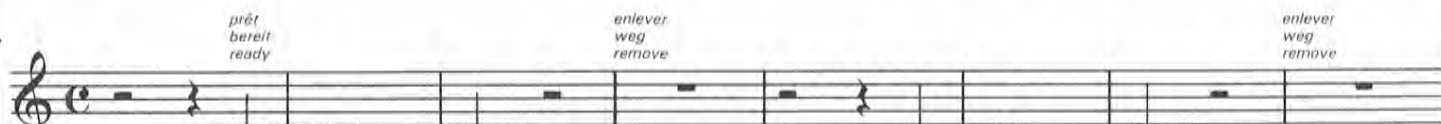
Hier werden die Übungen in C gegeben.

Here the exercises are given in C.

Gamme du jour (à indiquer au crayon)

Tonleiter des Tages (mit Bleistift eintragen)

Today's scale (to be marked in pencil)



- idem gamme descendante
- varier les nuances pp, p, mf, ff
- varier les articulations —, >, fp

- die gleiche Tonleiter abwärts
- abwechslungsweise in pp, p, mf, ff
- abwechslungsweise in den verschiedenen Artikulationsarten —, >, fp

- same for descending scale
- vary dynamics: pp, p, mf, ff
- vary articulations: —, >, fp

Exercer aussi d'autres formes de dépôts d'émissions

Auch andere Formen des Anstosses üben

Also practise note production with different starting points.

2.2.



2.3.



etc. IIIe-IVe
usw. III.-IV.

etc. IIIe-IVe
usw. III.-IV.

6. DÉTACHÉ A-B

Gamme du jour (à indiquer au crayon)

6. GESTOSSEN A-B

Tonleiter des Tages (mit Bleistift eintragen)

6. DETACHED A-B

Today's scale (to be marked in pencil)



6.1.1.

Articulation dans la colonne d'air

Artikulation in der Luftsäule

Articulation in the air column

*note tenue
ausgehaltener Ton
held note*

*d'abord quelques articulations sans rythme, selon signes
zuerst einige Artikulationen ohne Rhythmus, gemäss Zeichen
first a few articulations in free rhythm, according to signs*

6.1.2.

*penser
denken
think*

*1^{er} degré
1. Grad
1st step*

etc. usw.

Au signe V être très attentif à la respiration rapide entre les phrases

Beim Zeichen V sehr auf das schnelle Atmen zwischen den Sätzen achten.

At the sign V pay careful attention to the rapid breath between phrases.

idem gamme descendante

Die gleiche Tonleiter abwärts

same for descending scale

6.2.1.

Avec interruption

Mit Unterbrechung

With interruption

D'abord quelques articulations sans rythme, sur signe du maître, ouvrir \diamond et fermer \diamond tout en maintenant la pression de la colonne d'air durant l'interruption

Zuerst einige Artikulationen ohne Rhythmus, gemäss Angabe des Lehrers, öffnen \diamond und schliessen \diamond , indem man dem Druck in der Luftsäule während der Unterbrechung aufrechterhält

First a few articulations in free rhythm, on the teacher's sign, open \diamond and close \diamond maintaining the air-column pressure throughout the interruption.

7. GAMMES A-B

Comme les gammes sont toutes construites selon le même schéma, elles peuvent être jouées en groupe, il suffit d'indiquer sa tonalité à chaque type d'instrument.

N.B. Mettez au crayon les altérations relatives à la gamme choisie, dans l'espace qui précède les exercices.

7.1.



mineure mélodique ascendante
melodisch moll aufsteigend
melodic minor ascending

mineure harmonique
harmonisch moll
harmonic minor

mélodie descendante (naturelle)
natürliches Moll
melodic descending (natural)

Gamme majeure	Dur-Tonleiter	major scale
I II III IV V VI VII		
relative mineure	parallele Molltonart	relative minor

harmonique
harmonisch
harmonic

mélodie descendante (naturelle)
natürliches Moll
melodic descending (natural)

mélodique ascendante
melodisch aufsteigend
melodic ascending

FONCTIONS

FUNKTIONEN

FUNCTIONS

tonales Tonaltöne tonals

sensibles Leittöne leading tones

modales Modaltöne modals

7. TONLEITERN A-B

Da die Tonleitern alle nach dem gleichen Schema gebaut sind, können sie in Gruppen gespielt werden; es genügt, wenn man jedem Instrument seine Tonart angibt.

NB. In dem Leerraum, der den Übungen vorangeht, können mit Bleistift die Vorzeichen angegeben werden, die die gewählte Tonleiter erfordert.

7. SCALES A-B

As all scales follow the same model, they can be played in group practice; each type of instrument must know what key it is playing in.

N.B. Write the key signature for the key selected in pencil in the space preceding each exercises.

© World copyright by Editions Bim
www.editions-bim.com